

BONS, EBERHARD – SCIALABBA, DANIELA – CANDIDO, DIONISIO (eds.). *La Septuaginta. ¿Por qué resulta actual la Biblia griega?* Colec.: Estudios Bíblicos nº 65. Edit.: Verbo Divino, Estella (Navarra) 2017, pp. 136, cm. 16 x 24. 19,00 euros (IVA incl.). ISBN 978-84-9073-380-6.

Leer la Biblia significa acercarse a un extraordinario patrimonio literario, cultural y religioso, que ha impregnado la historia de la humanidad. La presente obra es un reflejo del alto reconocimiento que se está dando por parte de numerosos biblistas actuales al texto de la Septuaginta, la traducción griega de la Biblia hebrea realizada en Alejandría (Egipto) en el siglo III a. C. El presente libro está estructurado en cinco capítulos. En el primero, el Dr. EBERHARD BONS, profesor de Antiguo Testamento en la Facultad de Teología católica de la Universidad de Estrasburgo (*La traducción griega de la Biblia en la actualidad*) describe la nueva percepción que la Iglesia occidental tiene de los Setenta, que comienzan a corroborarse como una interpretación del original hebreo partiendo de una teología propia. Esta reflexión tiene sus efectos positivos en la comprensión del Nuevo Testamento, que recurre constantemente a las escrituras griegas. En el segundo capítulo, el Dr. DIONISIO CANDIDO, profesor de A. T. en el Instituto Superior de Ciencias Religiosas San Metodio de Siracusa y en el Estudio Teológico S. Paolo de Catania (*Los LXX en la crítica actual bíblica del Antiguo Testamento. Identidad, ediciones, casos*) donde señala que en el pasado el objetivo era recuperar el texto bíblico ‘original’, hoy, “*la relativa diversidad de los textos bíblicos no se deja siempre explicar como un error involuntario: a veces permite captar, en cambio, una sensibilidad de fe en permanente evolución. Una comunidad de fe puede considerar, por consiguiente, verdadero y ‘original’ per se un texto retocado y más maduro que otro más antiguo e inmaduro*” (pág. 37). En el capítulo tercero, la Sra. ANNA PASSONI DELL’ACQUA, licenciada en Filología Clásica y especializada en Lenguas y Literaturas Orientales por la Universidad católica de Milán (*La primera traducción escrita de la enseñanza de Moisés: desde Egipto a las gentes. Un destino vinculado a los papiros*), la autora explica la estrecha relación que existe entre los Setenta y los papiros, partiendo del nombre de Biblia, que significa originalmente “los rollos (de papiro)”. Ya en el capítulo cuarto, la Dra. DANIELA SCIALABBA, profesora en la Facultad de Teología católica de la Universidad de Estrasburgo (*Las palabras del ‘buen ladrón’ en Lc 23,41 a la luz de su trasfondo papirológico*) estudia el texto con la ayuda de los papiros para apreciar mejor el significado del texto evangélico. Finalmente, en el capítulo quinto, la Sra. ANTONELLA BELLANTUONO, licenciada en Filología Clásica y especializada en Filología Bíblica (*El concepto judeo-helenístico de la filantropía a la luz de la literatura griega clásica y de los papiros*) donde muestra un diálogo con la cultura dominante, apropiándose de las posibilidades que ofrece la lengua griega, sin renegar por ello de su identidad religiosa. Así pues, este libro ofrece ideas y aportaciones para los estudiosos de la traducción de los LXX, al mismo tiempo que quiere ser un instrumento que sirva de introducción a los estudiantes de Teología, de Ciencias Religiosas y de las Facultades de Humanidades.

J. L. Vázquez Borau